

為甚麼問怎麼樣，怎麼樣問為甚麼**

蔡 維 天 *

摘 要

本文的題旨在於討論漢語疑問副詞的一個歧義現象：「怎麼」有時可當成「為甚麼」來用，如「她怎麼沒來？」。這種用法主要出現在助動詞之前，應屬句子頂層結構的一種現象。我們認為此處「怎麼」其實是整個句子的述語，問的是這個句子所表達事件的來由。相較之下，位於助動詞和動詞之間的「怎麼（樣）」則為修飾動詞組的狀態，表一個動作的樣貌或途徑。動詞之後的「怎麼樣」則為整個句子的補語，問的是事件的結果。從本體論的觀點來看，「怎麼」、「怎麼樣」在句法結構上的高低分布正反映出一種因果關係，也就是助動詞前的「怎麼」表「前因」，動詞後的「怎麼樣」表「後果」；中間則夾著表樣貌、途徑的「怎麼（樣）」。若以句法 - 語意介面的角度觀之，凡此種種不同的語意解釋正是由於「怎麼」、「怎麼樣」所處的句法層次不同，而產生的結果：也就是說，表原因的「怎麼」修飾事件，是整個句子的述語；表結果的「怎麼樣」修飾動作結束後的狀態，是動詞組內的補語；表樣貌、途徑「怎麼（樣）」則修飾動作本身，是動詞組的狀態，而和主語的主體意識 (agentivity) 相關。此外，表原因的「怎麼」在句法上的分布也和「為甚麼」相當一致，可採「無擇約束」

* 作者係國立清華大學語言學研究所副教授。

** 本文的寫作期間曾與下列學者討論而受益良多：Teresa Griffith, Francesca Del Gobbo, Naomi Harada, Hidehito Hoshi, Jim Huang, Utpal Lahiri, Audrey Li, Jonah Lin, Luther Liu, Kazue Takeda, Sze-wing Tang, and Matthew Whelpton。此外，「臺灣語言學的創造力研討會」上，湯廷池、湯志真、黃宣範、王旭、張永利等學者的建議與指正，亦對本文的修訂有莫大幫助，在此一併致謝。

(unselective binding) 及「相對性近距原則」(relativized minimality) 等概念加以規範。

關鍵詞：句法學、語意學、句法 - 語意介面、漢語句法、疑問副詞

一、來龍去脈

漢語的疑問副詞「怎麼」有不少有趣的用法，約略可分為三類：第一種用法質問一個動作的樣貌、方法或途徑，有下列三組問答為證：

- (1) a. 問：阿Q平常怎麼睡覺？
答：側著睡。（表樣貌）
b. 問：阿Q明天怎麼去臺北？
答：自己開車。（表方法、工具）
c. 問：阿Q明天怎麼去臺北？
答：走北二高。（表途徑）

(1a) 問的是阿Q平常睡覺的姿態；(1b) 問的是阿Q預備搭乘的交通工具；(1c) 則是想知道阿Q要走哪一條路線到臺北。第二種用法則是問一個事件的來由，試比較(2a)和(2b)：

- (2) a. 問：阿Q怎麼去？
答：走路。（表方法、工具）
b. 問：阿Q怎麼沒去？
答：他有事。（表原因）

(2a) 和 (2b) 雖然只差了一個「沒」字，在語意上卻大不相同：前者問方法、工具，後者則問原因。這種表原因的「怎麼」位置通常相當的高，和英語中 how come、how is it that 等用法有異曲同工之妙：

- (3) a. How come Akiu didn't go?
b. How is it that Akiu didn't go?

第三種用法比較特別，通常在否定構句的範域 (scope) 中出現，有(4a)為證。此處「怎麼」有高程度、高水平的意味，應屬疑問詞的無定用法 (indefinite wh-construal)；因此整句話是「阿Q不太聰明」或「阿Q智商不高」的

意思：

(4) a. 阿Q不怎麼聰明。

b. * 阿Q怎麼聰明呢？(*：表示不合語法)

值得注意的是，表程度的「怎麼」不能出現在疑問句，如(4b)所示。這點又和英語中how的疑問用法有顯著的差別：

(5) How smart is Akiu?

在後續的討論中，我們將重點放在「怎麼」的前兩種用法，提出以下三個問題：

子、「怎麼」充當「為甚麼」的現象有沒有甚麼句法上和語意上的限制？

丑、上述現象是語意的引申作用，還是有更深一層的道理在裡面？

寅、為何只有「怎麼」當「為甚麼」用，而「為甚麼」從來就不當「怎麼」來用？

二、李代桃僵

首先我們要指出「怎麼」做為表原因的疑問詞的確有許多句法和語意上的限制，依其出現的環境大致可以分為三類。第一類限制與「怎麼」和助動詞、頻率副詞的相對位置有關。首先，當「怎麼」出現在情態助動詞(modal auxiliary)之前時，只能做「為甚麼」解(如(6c))，而沒有方法或姿態的意思(如(6a,b))：

(6) 阿Q怎麼會/能/可以/必須/應該 離開？

a. # 阿Q會/能/可以/必須/應該 藉由甚麼方法離開？

b. # 阿Q會/能/可以/必須/應該 以甚麼樣的姿態離開？

c. 阿Q為甚麼會/能/可以/必須/應該 離開？(已然)

(#：表示和原句語意不合)

相對的，當「怎麼」出現在情態助動詞之後時，只能解為方式(如(7a))，而沒有姿態或原因的意思(如(7b,c))：

(7) 阿Q會/能/可以/必須/應該 怎麼離開？

a. 阿Q會/能/可以/必須/應該 藉由甚麼方法離開？(未然)

b. # 阿Q會/能/可以/必須/應該 以甚麼樣的姿態離開？

c.# 阿Q為甚麼會/能/可以/必須/應該 離開？

其次，當「怎麼」出現在頻率副詞 (frequency adverb) 之前時，只能做「為甚麼」解 (如 (8c))，而沒有方法或姿態的意思 (如 (8a,b))：

(8) 阿Q怎麼總是 / 常常 / 很少 洗車？

a.# 阿Q總是 / 常常 / 很少 藉由甚麼方法 洗車？

b.# 阿Q總是 / 常常 / 很少 以甚麼樣的姿態 洗車？

c. 阿Q為甚麼總是 / 常常 / 很少 洗車？

相對的，當「怎麼」出現在頻率副詞之後，也只能解為方法 (如 (9a))，而沒有姿態或原因的意思 (如 (9b,c))：

(9) 阿Q總是 / 常常 / 很少 怎麼洗車？

a. 阿Q總是 / 常常 / 很少 藉由甚麼方法 洗車？

b.# 阿Q總是 / 常常 / 很少 以甚麼樣的姿態 洗車？

c.# 阿Q為甚麼總是 / 常常 / 很少 洗車？

最後，「怎麼」和表時間、空間的狀語也有類似的互動關係：出現在這些狀語之前的「怎麼」，只能做「為甚麼」解 (如 (10c))，而沒有方法或姿態的意思 (如 (10a,b))：

(10) 阿Q怎麼這個時候 / 在這裡 洗澡？

a.# 阿Q這個時候 / 在這裡 要藉由甚麼方法洗澡？

b.# 阿Q這個時候 / 在這裡 要以甚麼樣的姿態洗澡？

c. 阿Q為甚麼這個時候 / 在這裡 洗澡？

其後的「怎麼」也只能做方式解 (如 (11a))，而沒有姿態或原因的意味 (如 (11b,c))：

(11) 阿Q這個時候 / 在這裡 怎麼洗澡？

a. 阿Q這個時候 / 在這裡 要藉由甚麼方法洗澡？

b.# 阿Q這個時候 / 在這裡 要以甚麼樣的姿態洗澡？

c.# 阿Q為甚麼這個時候 / 在這裡 洗澡？

第二類現象則與所謂情態副詞 (modal adverb) 有關。首先我們發現當「怎麼」在「可能」之前時，有兩種解釋：一問原因，如 (12c)；一為反詰語氣，有否認的意味，如 (12d)：

(12) 問：阿Q怎麼可能辦這個會議呢？(他又沒錢。)

- a. # 阿Q可能藉由甚麼方法來辦這個會議？
- b. # 阿Q可能以甚麼樣的姿態來辦這個會議？
- c. 阿Q為甚麼可能辦這個會議？（結構上是問句，語用上是否定）
- d. 阿Q不可能辦這個會議。（結構上是問句，語用上是否認）

答：他最近拿到好幾筆獎助，所以有錢辦這個會議。

至於前述的方法與姿態兩種解讀則付之闕如，如（12a,b）所示。然而一旦把「怎麼」擺到「可能」後面，姿態或原因的意味就消失了，如（13b,c）；只剩下問方法、途徑的解讀，如（13a）：

（13）阿Q可能怎麼辦這個會議呢？

- a. 阿Q可能藉由甚麼方法來辦這個會議？
- b. # 阿Q可能以甚麼樣的姿態來辦這個會議？
- c. # 阿Q為甚麼可能辦這個會議？

值得一提的是，（13）所代表的句式若不做問句用，還可以有一種無定用法（indefinite construal），有（14）為例：

（14）阿Q可能怎麼得罪了人，所以一直找不到工作。

此處的「怎麼」不是疑問詞，而應解為「以某種方式」的意思，相當於英語中的 *somehow*。在否定句式中我們也可以發現類似的情況：「怎麼」如果出現在否定詞之前，則有二解：

一問原因，如（15c）；一表否認，如（15d）：

（15）阿Q怎麼不洗車呢？

- a. # 阿Q不藉由甚麼方法洗車？
- b. # 阿Q不以甚麼樣的姿態洗車？
- c. 阿Q為甚麼不洗車？（結構上是問句，語用上是否定）
- d. 阿Q不會不洗車。（結構上是問句，語用上是否認）

同樣地，本句不允許方法與姿態兩種用法，如（15a,b）所示。那麼，出現在否定詞之後的「怎麼」又如何呢？答案和前面的「可能」的情況很相似，有（16）為證：

（16）阿Q不怎麼洗車。

此處「怎麼」只能解為「常常」，亦屬無定用法；整句翻成英語即 *Akiu doesn't wash his car very often*，而沒有疑問的意思。總的來說，情態助動詞和否定詞

的邏輯範域 (scope) 均屬所謂的內延語境 (intensional context)：「怎麼」在其範域之外時，是問原因；而在其範域之內時，則允許無定的用法。

更有趣的是，「怎麼」的語意詮釋似乎也和述語類型有互動關係。首先我們注意到，句中如果出現動貌標記 (aspect marker, 即「了」_レ、「在」_レ、「著」_レ、「過」等)，「怎麼」就只有「為甚麼」的意思，有 (17a-d) 為證：

- (17)a. 阿Q怎麼穿了睡衣？
 b. 阿Q怎麼在穿睡衣？
 c. 阿Q怎麼穿著睡衣？
 d. 阿Q怎麼穿過睡衣？(他睡覺連內衣褲都不穿的。)

前面提過的 (2b) 也是一樣的道理：「沒」是一個否定的完成式標記，整個句子因此就只能問原因，而不能問方法、樣貌。除此之外，我們也發現一個「怎麼」問句的主語如果不是施事者 (agent)，那麼它就只有表原因的用法：

- (18)a. 阿Q怎麼這麼聰明？
 b. 阿Q怎麼怕小D？
 c. 這部電影怎麼這麼嚇人？
 d. 那瓶酒怎麼醉得阿Q站不起來？

(18a) 中的「聰明」屬靜態述語 (stative predicate)，其主語的論旨角色 (thematic role) 是論旨 (theme)，此處的「怎麼」就只能做「為甚麼」解。(18b) 中的「怕」是所謂的心理動詞 (psych-verb)，其主語是經驗者 (experiencer)，而非施事者；因此整個句子問原因，而不問方法、樣貌。至於 (18c,d)，則可視為漢語中隱性的使動結構 (implicit causative construction)：(18c) 可改寫為「這部電影怎麼這麼使人害怕？」；(18d) 則可改寫為「那瓶酒怎麼使阿Q醉得站不起來？」。句中的主語是不帶主體意識的使動者 (non-agentive causer)，「怎麼」因此正如所料，只有「為甚麼」的用法。反過來看，如果主語有施事者的身分，那麼前述的限制就應該不適用。這點可從以下例句得到印證：

- (19)a. 阿Q (沒事) 怎麼嚇小D？(表原因)
 b. 阿Q (那天) 怎麼嚇小D？(表方法)

(19a,b) 亦屬隱性的使動結構，和 (18c) 不同之處在於其主語是帶主體意識的使動者 (agentive causer)；兩句因語境、語氣的不同，而有不同的解讀，

亦即 (19a) 問原因，而 (19b) 問方法。

就以上的觀察，我們可以做出下列幾點結論：

- 甲、表原因的「怎麼」在句法結構上的位置很高，出現在助動詞、量化副詞、時空狀語、否定詞、情態副詞之前（亦請參閱 Lin 1992）。
- 乙、表原因的「怎麼」不能在內延語境中出現，也沒有無定用法。
- 丙、漢語中的動貌標記只和表原因的「怎麼」一起出現。
- 丁、表方式、途徑的「怎麼」，其分布取決於主語主體意識（agentivity）的有無；表原因的「怎麼」則不受這種限制。

三、前因後果

面對上述幾個現象，若想提出一個合理而周全的解釋，勢必要回歸到基本面，看看當人們問「為甚麼」的時候，究竟是想表達甚麼。首先，我們要指出問原因的疑問詞有兩個很重要的語意屬性：其一，它以整個句子為前設（presupposition）。以 (20) 為例，如果我們想要知道阿Q被砍頭的原因，那麼前提就是我們知道阿Q被砍了頭；也就是說「阿Q被砍頭」這個事件已經存在、發生：

(20) 問：阿Q為甚麼被砍頭？

前設 阿Q被砍頭

由此觀之，「為甚麼」問句表陳的事件既已存在，其句意自然會帶有已然（realis）的意味。職是之故，即使我們將通常表達「未來」的助動詞植入 (20)，前述的論點依然成立，有下列為證：

(21) 問：阿Q為甚麼會被砍頭？

前設 阿Q被砍頭

此時的「會」並非引介尚未發生的事件，而是表達過去事件發生的必然性；其前設依舊是阿Q已經被砍了頭。

其二，我們認為「為甚麼」其實隱含著一個二元述語（two-place predicate），這個述語表達的是兩個事件間的因果關係（cause-effect relationship）。從語意上來看，「為甚麼」質疑兩個事件之間的因果關係：它以「後果」（亦即整個句子）為論元，問的是「前因」為何。就以 (22a) 所表陳的情境為

例，「阿Q盤起辮子」是前因，「阿Q被砍頭」是後果：

(22)a. 阿Q跟著別人盤起辮子瞎起鬧，結果被砍了頭。

b. 問：阿Q為甚麼被砍頭？

答：因為他跟著別人盤起辮子瞎起鬧。

因此，當我們問(22b)中的問題的時候，我們其實是以後果為依據，質疑其緣由為何，答案自然為(22a)中的前因。

更進一步分析，這個以前因和後果為論元的二元述語（我們稱之為CAUSE）可以用(23a)中的式子來表達其語意特質：

(23)a. CAUSE (E_1, E_2) e_1 導致 e_2 (e_1 為前因, e_2 為後果)

b. $\exists s (\forall P \wedge P = \text{CAUSE} (s, t) \wedge t = \wedge \text{阿Q被砍了頭})$

此處 CAUSE 有導致、引起的意思。如此一來，我們可以擷取 Hamblin (1973) 和 Karttunen (1977) 的看法，將表原因的問句分析成一組命題所成的集合，而其中每一個命題都至少有一個事件使其為真；這個事件便是(22a)中的前因，導致阿Q後來被斬首棄市。這個想法若以形式語意學 (formal semantics) 的方式來表達，便可以得出(23b)中的邏輯式子。順這條理路走下去，當我們問「為甚麼」的時候，我們其實想知道所有使這組命題為真的答案，也就是由前因所成的集合。

如果前述的論證成立，那麼我們對(17a-d)中的現象就有了合理的解釋：漢語中加了動貌的無標句 (unmarked sentence) 基本上都是和所謂已然時式 (realis tense) 連用；也就是說，其所表達的時間不是過去，就是當下的一刻。這和原因問句以整句為前設的語意相合，「怎麼」因而作「為甚麼」解。¹

文章一開頭，我們曾經提到英語中也有類似的現象：

(3) a. How come Akiu didn't go?

b. How is it that Akiu didn't go?

¹ 如果句中出現了助動詞等成份而成了有標 (marked) 而動貌標記為「了」，則「怎麼」仍可表達方法、途徑的，有(i)為證：

(i) 阿Q是怎麼完成了這件事？

(ii) 中的無定用法也支持我們這個觀察：

(ii) 如果阿Q怎麼生了病，你們一定要好好照料。

此處「怎麼」可解為「經由某種途徑」。這類例外現象的產生，可能是因為「了」兼具了相對時式標記 (relative tense marker) 的功能，而非純粹的動貌標記。相關討論詳見 Lin (1998)。

經過上面的討論，我們現在可以提出一個看法：英語中的 how come 其實就是 “How does the resultant event come about?” 的意思，這個表陳後果的事件就是 (23a) 中的 E_2 ；易言之，how come 是以 Akiu didn't go 整個句子為論元，而 (3b) 中的 how is it that 也是同樣的道理。仔細想來，那我們為甚麼不能像 (24a) 那樣問 how go 呢？

- (24)a. * How go Bill left without saying anything?
b. How are things going?

其實，英語中是有 how go 的用法，但不是像 how come 當一元述語，而是以典型「副詞+動詞」的形式出現，有 (24b) 為證：這裡問的剛好相反，是後果而非前因。這和 (25a,b) 中漢語的「怎麼樣」的用法相近。

- (25)a. 你最近怎麼樣啊？
b. 你倆最近處得怎麼樣啊？

在下一個章節中，我們將就表後果的問句做更進一步的探討。

四、「怎麼樣」家族

首先，我們要指出「怎麼」和「怎麼樣」雖然在有些地方可以互換，實則是兩個截然不同的句法實體。其一，「怎麼」不能出現在動詞之後，而「怎麼樣」則可以在「得」字補語中出現：

- (26)a. * 那件事，阿Q做得怎麼？
b. 那件事，阿Q做得怎麼樣？

其二，在「怎麼」一定要當成「為甚麼」用的地方，「怎麼」都不能用，條列如下：

甲、助動詞、頻率副詞及時空狀語之前，有 (27a-c) 和 (28a-c) 的對比為證：

- (27)a. 阿Q怎麼 會 / 能 / 可以 / 必須 / 應該 離開？
b. 阿Q怎麼 總是 / 常常 / 很少 洗車？
c. 阿Q怎麼 這個時候 / 在這裡 洗澡？
(28)a. * 阿Q怎麼樣 會 / 能 / 可以 / 必須 / 應該 離開？
b. * 阿Q怎麼樣 總是 / 常常 / 很少 洗車？

c.* 阿Q怎麼樣 這個時候 / 在這裡 洗澡？

乙、情態副詞和否定詞之前，有(29a-c)和(30a-c)的對比為證：

(29)a. 阿Q怎麼可能辦這個會議呢？

b. 阿Q怎麼不洗車呢？

(30)a.* 阿Q怎麼樣可能辦這個會議呢？

b.* 阿Q怎麼樣不洗車呢？

丙、在加了動貌的述語之前，試比較下面兩組例句：

(31)a. 阿Q怎麼穿了睡衣？

b. 阿Q怎麼在穿睡衣？

c. 阿Q怎麼穿著睡衣？

d. 阿Q怎麼穿過睡衣？(他睡覺連內衣褲都不穿的。)

(32)a.* 阿Q怎麼樣穿了睡衣？

b.* 阿Q怎麼樣在穿睡衣？

c.* 阿Q怎麼樣穿著睡衣？

d.* 阿Q怎麼樣穿過睡衣？(他睡覺連內衣褲都不穿的。)

前面提過，「怎麼」若是在加了動貌的無標句中出現，就只有「為甚麼」的意思，如(31a-d)所示。如若將「怎麼樣」放入同樣的結構中，則產生不合法的句子，如(32a-d)所示。

丁、在主語不是施事者的述語之前，有(33a-c)和(34a-c)的對比為證：

(33)a. 阿Q怎麼這麼聰明？ (論旨)

b. 阿Q怎麼怕小D？ (經驗者)

c. 這部電影怎麼這麼嚇人？ (無主體意識的使動者)

d. 那瓶酒怎麼醉得阿Q站不起來？ (無主體意識的使動者)

(34)a.* 阿Q怎麼樣這麼聰明？ (論旨)

b.* 阿Q怎麼樣怕小D？ (經驗者)

c.* 這部電影怎麼樣這麼嚇人？ (無主體意識的使動者)

d.* 那瓶酒怎麼樣醉得阿Q站不起來？ (無主體意識的使動者)

而當主語為施事者之時，也只有表方法、途徑的用法(請參考有關(19a,b)的討論)。這點可以從(35a)和(35b)的對比上得到清楚的印證：

(35)a.* 阿Q(沒事)怎麼樣嚇小D？ (表原因)

b. 阿Q (那天) 怎麼樣嚇小D ? (表方法)

至此純粹從語序上著眼，我們可以做出以下幾點結論：亦即以助動詞為界，之前的「怎麼」問前因，之後的「怎麼」問方法、樣貌；若以動詞為界，之前的「怎麼樣」問方法、樣貌，之後的「怎麼樣」問後果。而從句法分布上來看，「怎麼」不能出現在動詞之後，「怎麼樣」則不能出現於助動詞、頻率副詞、時空狀語、情態副詞及否定詞之前。「怎麼」和「怎麼樣」這些錯綜複雜的關係可以用下面這個圖表再加以整理、釐清：

	助動詞前	助動詞與動詞之間	動詞後
怎麼	原因	方法	*
		動作的樣貌	
怎麼樣	*	方法	結果
		動作的樣貌	狀態的樣貌

表中動詞後「怎麼樣」的兩種用法分別和 (36a,b) 相對應；一問結果，一問結果狀態 (resultant state) 的樣貌：

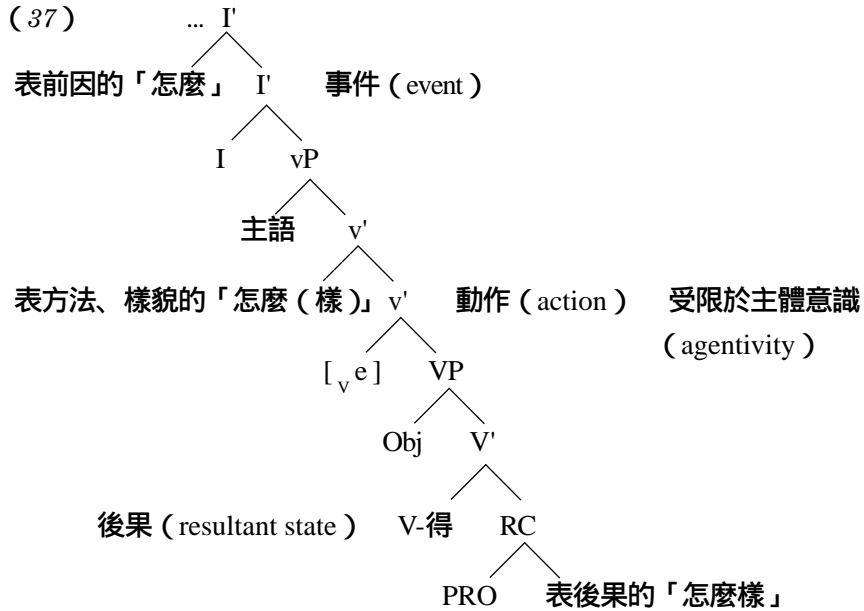
(36) 問：那件事，阿Q做得怎麼樣？

答：a. 那件事，阿Q做得很成功。

b. 那件事，阿Q做得很俐落。

前者是所謂的結果補語 (resultative complement)，後者是所謂的描述補語 (descriptive complement) (相關討論請參見梅廣 1978、Huang 1988)。

綜合以上觀察，我們發現「怎麼」和「怎麼樣」的關係看似糾結不清，實則有跡可循；它們在句法結構上的分布其實和它們在語意詮釋的差別有極其重大的關連。要了解這點，讓我們先看看下面的圖解：



首先，我們注意到問原因的「怎麼」的位置最高，其所修飾的範域幾乎涵括整個句子，而以其所表達的事件為論元；其次是修飾動詞組的「怎麼」和「怎麼樣」，由於和動詞組相對應的語意範疇通常是動作，而一個典型動作的主語是具有主體意識的，因此才會產生前述 (33) 和 (34) 中的語意限制。最後是當動詞組補語用的「怎麼樣」：它當結果補語用的時候，是論元的述語，如 (38a, b)；「怎麼樣」當描述補語之時，則充當事件結束狀態的述語，如 (38c)：

- (38)a. 阿Q跑得很累。
 b. 小D把阿Q整得很慘。
 c. 阿Q跑得很順。

從認知與本體論的角度來看這個現象，我們也可以說「前因 > 方法、樣貌 > 後果」的順序正反映在詞序之上；這與大家所熟知漢語詞序與時序之間的對應關係有異曲同工之妙（相關討論請參見 Tai 1985）。

五、「為甚麼」伉儷

漢語疑問詞另一個值得注意的現象是「為甚麼」和「為(了)甚麼」的區別。前者表原因，如(39a)；後者則主要表目的(在特殊語境底下，亦可表原因)，如(39b)：²

- (39)a. 阿Q為甚麼會離開？ (表原因)
 b. 阿Q會為(了)甚麼離開？ (表目的)

這兩類用法也是以助動詞為界：「為甚麼」如果出現在助動詞之後，句子就不好，有(40a)為證：

- (40)a.* 阿Q會為甚麼離開？
 b.?? 阿Q為(了)甚麼會離開？

相對地，「為(了)甚麼」如果出現在助動詞之前，則必須解釋為問原因而非問目的；而整個句子聽起來也怪怪的，有點勉強，如(40b)所示。

同時，先前提過「怎麼」和「怎麼樣」的差異在此也舊事重演：「為(了)甚麼」不能出現在主語不是施事者的述語之前，如(41a-d)所示：

- (41)a. 阿Q為(*了)甚麼這麼聰明？ (論旨)
 b. 阿Q為(*了)甚麼怕小D？ (經驗者)
 c. 這部電影為(*了)甚麼這麼嚇人？ (無主體意識的使動者)
 d. 那瓶酒為(*了)甚麼醉得阿Q站不起來？ (無主體意識的使動者)

而另一方面，主語如果是施事者，那麼「為甚麼」和「為(了)甚麼」都可以出現：

- (42)a. 阿Q(沒事)為甚麼嚇小D？ (表原因)
 b. 阿Q(那天)為了甚麼嚇小D？ (表目的)

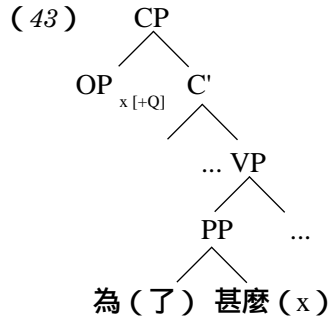
這個現象可以跟「怎麼」與「怎麼樣」的對比合起來看，整理出來後其運作模式已清晰可見，今表陳如下：

² 光從字面上來看，有時表原因的「為甚麼」和表目的的「為(了)甚麼」會同形。但在實際的發音上，如果後者的「了」不出現，則「為」上一定要加重音強調才行。

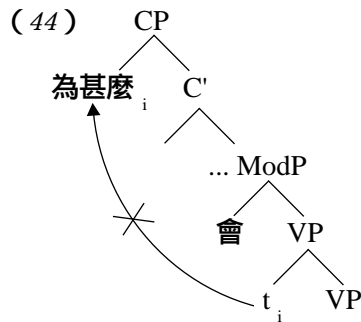
	助動詞前	助動詞與動詞之間	動詞後
怎麼	原因	方法	*
		動作的樣貌	
怎麼樣	*	方法	結果
		動作的樣貌	狀態的樣貌
為了甚麼	*	目的	*
為甚麼	原因	*	*

由此我們可以提出下列幾個看法：

- 甲、「為甚麼」和助動詞前的「怎麼」有類似的句法分布和語意限制：亦即位處句子 (IP) 層次而行為像副詞組 (AdvP)，並且不受限於主語的主體意識。
- 乙、「為(了)甚麼」和助動詞後、動詞前的「怎麼(樣)」有類似的句法分布和語意限制：亦即位處動詞組 (VP) 層次而行為像介詞組 (PP)，同時也都受限於主語的主體意識。
- 丙、甲乙兩個族群之間的對比應歸諸於其詞類上的差異：前者為副詞組，後者為介詞組。根據這個看法，「為(了)甚麼」其實應該拆成「為(了)」和「甚麼」兩部分，前者為介詞，而後者為名詞組，這和法語中 *pourquoi* 'why' 與 *pour quoi* 'for what' 的區別非常相近。動詞前的「怎麼(樣)」則應分析為「以怎麼(樣)的方式」的意思：其實「樣」就是樣貌、方式的意思，因此可以視為名詞組的中心語；而相當於「以」的介詞則無語音形式，這便是英語中常見的所謂光棍介詞組 (bare PP)。如是觀之，「為(了)甚麼」和「怎麼(樣)」除了在句法分布上有類似之處，在內部結構上也有雷同的地方。也就是說，兩者都有一個名詞組藏身其中。
- 丁、根據 Tsai (1999a,b) 的看法，漢語疑問構句是以所謂「無擇約束」(unselective binding) 的方式來進行的；也就是說，漢語允許一個表疑問的空運符 (empty operator) 在句首出現 (簡寫為 $OP_{[-Q]}$)，直接約束所謂的在位疑問詞 (*wh*-in-situ)，如圖 (43) 所示 (亦請參見 Cheng 1991 及 Li 1992)：



此處介詞組中的名詞「甚麼」可以引介一個變數，而使上述的無擇約束成為可能。相對的，由於「為甚麼」屬副詞，只能經由所謂抽象移位 (abstract movement) 才能完成疑問構句。但是這種移位若是由助動詞、頻率副詞、時空狀語、情態副詞及否定詞的範域之內發生，如圖 (44) 所示：



如此勢必會違反所謂「相對性近距原則」(relativized minimality)，造成句子的不合法。我們因而能對 (39b) 和 (40a) 的對比提出一個合理的解釋，而相同的分析也可以延伸到「怎麼」與「怎麼樣」的差異上，解釋我們在第二節中觀察的現象。

這個看法也在漢語中所謂的全稱驢子句 (universal donkey sentence) 中得到印證 (請參見 Cheng & Huang 1996、蔡維天 1998 等)。我們發現只有「為(了)甚麼」和助動詞後、動詞前的「怎麼(樣)」可以出現在此類結構，有 (45a) 與 (46a) 為證：

- (45)a. 阿Q會為(了)甚麼辭職，我就會為(了)甚麼辭職。(表目的)
 b.* 阿Q為甚麼會辭職，我就為甚麼會辭職。(表原因)

(46)a. 阿Q會怎麼(樣)去,我就會怎麼(樣)去。(表方法)

b.* 阿Q怎麼會去,我怎麼就會去。(表原因)

相對地,「為甚麼」和助動詞前的「怎麼」則不能出現在驢子句式,如(45b)和(46b)。全稱驢子句的構成要件有二:其一,前句和後句中疑問詞的數目和形式都必須相同;其二,它們都必須受一個全稱量化詞(universal quantifier)約束,而產生類似條件句的語意;(45a)和(46a)分別用簡易的邏輯式來表達,即為(47a,b):

(47)a. $\forall x[x \text{ 是事物} \& \text{你為了} x \text{ 辭職}] (\text{我為了} x \text{ 辭職})$

b. $\forall x[x \text{ 是方法} \& \text{你會以} x \text{ 去}] (\text{我會以} x \text{ 去})$

由於只有名詞組能受惠於無擇約束,副詞性的疑問詞便無法參與上述全稱量化的運作,造成了(45b)和(46b)的不合法。

六、自問自答

最後我們以自問自答的形式來對本文做一個總結。以下三點結論是針對我們在文章開頭提出問題所作的回應:

子、問:「怎麼」充當「為甚麼」的現象有沒有甚麼句法上和語意上的限制?

答:問原因的「怎麼」只出現在句子的上層結構;理由是其所修飾的詞組與「事件」的概念相對應,在語意上也以整個句子為論元。凡此種種皆與「為甚麼」的行徑一致。

丑、問:上述現象是語意的引申作用,還是有更深一層的道理在裡面?

答:我們的研究顯示,句法和語意之間有相當整齊的對應:亦即事件的修飾語表前因,動作的修飾語表方法、樣貌、目的,而事件效應的補語表後果。

寅、問:為何只有「怎麼」當「為甚麼」用,而「為甚麼」從來就不當「怎麼」來用?

答:依照我們的分析,「為甚麼」若要當方法、樣貌來用,則須充當修飾動詞組的狀語。但這位置是「為(了)甚麼」的地盤,表達的是與主體意識有關的意向、目的等等。這無論從語意或語用的角度來

看，都會造成不必要的困擾。反觀助動詞前的「怎麼」和「為甚麼」所修飾的句法層次相同，又都以事件為論元，自然也會有相近的用法與詮釋。

參考文獻

- 梅廣 1978, 國語語法中的動詞組補語, 《屈萬里先生七秩榮慶論文集》, 頁 511-536。臺北：聯經出版社。
- 蔡維天 1998, 臺灣南島語疑問詞的無定用法——噶瑪蘭語、鄒語及賽德克語的比較研究, 《清華學報》, 新 27: 4, 頁 381-422。
- Cheng, Lisa L.-S. (鄭禮珊) 1991. *On the Typology of Wh-questions*. PhD Dissertation, MIT.
- Cheng, Lisa L.-S. (鄭禮珊) and C.-T. James Huang. (黃正德) 1996. "Two Types of Donkey Sentences." *Natural Language Semantics* 4: 121-163.
- Hamblin, C. L. 1973. "Questions in Montague English." *Foundations of Language* 10: 41-53.
- Huang, C.-T. James. (黃正德) 1988. "Wo pao de kuai and Chinese Phrase Structure." *Language* 64: 274-311.
- Karttunen, Lauri. 1977. "The Syntax and Semantics of Questions." *Linguistics and Philosophy* 1: 3-44.
- Li, Y.-H. Audrey. (李艷惠) 1992. "Indefinite Wh in Mandarin Chinese." *Journal of East Asian Linguistics* 1: 125-155.
- Lin, Jo-Wang (林若望) 1992. "The Syntax of *zenmeyang* 'how' and *weishenme* 'why' in Mandarin Chinese." *Journal of East Asian Linguistics* 1: 293-331.
- Lin, Jo-wang. (林若望) 1998. "On the Temporal Meaning of the Verbal *-le* in Chinese." Paper presented in the 6th International Symposium on Chinese Languages and linguistics, Taiwan: Academia Sinica.
- Tai, James H.-Y. (戴浩一) 1985. "Temporal Sequence and Chinese Word Order." In J. Haiman (ed.) 1985. *Iconicity in Syntax*. Amsterdam: John

Benjamins.

Tsai, Wei-Tien Dylan. (蔡維天) 1997. "On the Absence of Island Effects." *Tsing Hua Journal of Chinese Studies*, New Series 27: 125-149.

Tsai, Wei-Tien Dylan. (蔡維天) 1999a. "On Lexical Courtesy." *Journal of East Asian Linguistics* 8: 39-73.

Tsai, Wei-Tien Dylan. (蔡維天) 1999b. *On Economizing the Theory of A-Bar Dependencies*. New York: Garland Publishing.

The Hows of *Why* and the Whys of *How*

Wei-Tien Dylan Tsai

Abstract

The aim of this paper is to examine an ambiguity of Chinese *wh*-adverbs: *zenme* ‘how’ is sometimes construed as causal rather than method or manner, as in *Ta zenme mei lai?* ‘Why didn’t she come?’ We show that causal *zenme* typically appears before modals, behaving very much like a matrix predicate. By contrast, its postmodal counterparts are interpreted as method or manner preverbally, and as result postverbally. From the viewpoint of ontology, the structural distribution of *zenme(yang)* embodies a “cause-effect” relation, and in-between, we have agent-sensitive concepts such as method and manner. In terms of the syntax-semantics interface, it is demonstrated that the various interpretations of *zenme(yang)* are conditioned by the syntactic projections it occurs in. Namely, premodal *zenme* takes the whole sentence as its complement, which corresponds to an event. This results in the causal reading. Postverbal *zenmeyang*, on the other hand, serves as a complement to VP, corresponding to a resultant state. Hence the resultative reading. Furthermore, when method/manner *zenme(yang)* serves as a VP-adverbial, it modifies an action, thus sensitive to subject agentivity. Finally, we find that causal *zenme* actually patterns with *weishenme* ‘why’ with respect to their syntactic behavior, which can be accounted for by adopting the notion of unselective binding and relativized minimality.

Key Words: syntax, semantics, syntax-semantics interface, Chinese syntax, *wh*-adverbs